ARABIC-ENGLISH GLOSSARY

The following is an Arabic-English glossary of terms used in the text *Adwā' l-šariyya*.

The Arabic words are arranged alphabetically. The Arabic verbs in this list are alphabetized according to their form rather than their root (the root is added to the left of each verb).

The middle column is used to indicate the form of each verb, as well as to point out terms that are colloquial or have other special characteristics (cultural, religious, foreign). Each of the colloquial terms is followed by an “=” sign and a corresponding standard Arabic term.

**Abbreviations**

- **AP** active participles
- **coll.** colloquial terms and expressions
- **cul.-rel.** cultural, religious expressions
- **expr.** common expressions
- **pass.** passive form of the verb
- **PP** passive participles
- **for.** foreign words and expressions
- **Q** quadriliteral verbs
- **/** indicates opposite terms
yes  
father  
handed down from  
father to son,  
something  
inherited from  
forefathers  
to create, to be  
creative  
the oldest son  
religious direction  
to choose a direction  
to perfect  
to affect, to  
influence  
both of them  
He came to us  
to exert efforts  
The (Islamic)  
scholars made an  
effort  
the most beautiful  
memories  
We came  
the beloved ones
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Arabic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>respect</td>
<td>إِحْتِرَامٍ</td>
</tr>
<tr>
<td>your feeling that you are an Arab</td>
<td>إِحْسَاسُكُ بِأنَّكَ عَرَبِيَّ</td>
</tr>
<tr>
<td>statistics</td>
<td>إِحْصَاء</td>
</tr>
<tr>
<td>we</td>
<td>إِنَّنَا = نَحْنُ</td>
</tr>
<tr>
<td>invention</td>
<td>إِخْتِرَاع</td>
</tr>
<tr>
<td>religious diversity is legitimate</td>
<td>الإِخْتِلَافُ الْدِينِي مَشْروُع</td>
</tr>
<tr>
<td>the most specific private details</td>
<td>أَخْصَ الْخُصوصيَّات</td>
</tr>
<tr>
<td>hiding</td>
<td>إِخْفَاء</td>
</tr>
<tr>
<td>performance</td>
<td>أَداَء</td>
</tr>
<tr>
<td>Islamic literature</td>
<td>الأَدَبِ الإِسْلاَمِي</td>
</tr>
<tr>
<td>pre-Islamic literature</td>
<td>الأَدَبِ الْجَاهِلِي</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic literature</td>
<td>الأَدَبِ العَرَبِي</td>
</tr>
<tr>
<td>to be addicted</td>
<td>أَذْلُ، ذَلَّ، ذَاذَلُ ثُمَّ إِذْمَانُ (دَمْ نُ)</td>
</tr>
<tr>
<td>to broadcast</td>
<td>أَذَاذَعُ، إِذَاذَعُ، إِذَاذَعُ (ذَي عُ)</td>
</tr>
<tr>
<td>to put (someone) down, humiliate</td>
<td>إِذْذَلُ، إِذْذَلُ، إِذْذَلُ (ذِلُّ)</td>
</tr>
<tr>
<td>political will</td>
<td>إِرَادَةُ سِياسِيَّة</td>
</tr>
<tr>
<td>to wear</td>
<td>إِرْتِبَاءُ، إِرْتِبَاءُ (رَدَي)</td>
</tr>
<tr>
<td>heritage</td>
<td>إِرْتِبَاءُ النَّفْسِي</td>
</tr>
<tr>
<td>counseling</td>
<td>أَرْض</td>
</tr>
<tr>
<td>land</td>
<td>أَرْض</td>
</tr>
</tbody>
</table>
eliminating illiteracy
How are you? coll.
uprooting illiteracy

to uproot

to hide behind VIII
use of language

to gain independence X
independence
economic independence

to listen to VIII
family

to found, to establish II
Islam has provided a complete civilization

to miss, to long for VIII
participation
I feel nostalgic
thing coll.
friend
to be determined  IV

to force, coerce, compel  VIII

to be forced, coerced, compelled  VIII, pass.

official framework,
official context

very appetizing

dishes

foods

moderation

to be proud of  VIII

belief

to believe  VIII

information

media

politcized media

I go back in memory

to enrich  IV

enriching the world

have enriched the cultural movement
in the country

plague (here, “scourge”)
family members

economy

economic exchange

to be confined to

more difficult

spicy food

Arab food

food cooked with oil

The food is delicious

dishes

reform

Bedouins

religious diversity

conscience

European music

for me, belongs to me

nation

Islamic nation

extension

role in society

national security

أفراد الأسرة

اقتصاد

تبادل اقتصادي

التضيق، يقتصر، إقتصر (ق ص ر)

أكثر مستعصمًه

الأكل الحار

الأكل العربي

الأكل المطبخ بالزيت

الأكل الذي

أكلات

إصلاح

البدو

التنوع أو الاختلاف الديني

ضمير

الموسيقى الأوروبية

الي

أمة، أمم

الأمة الإسلامية

إمتداد

امتداد في المجتمع

أمن قومي
illiteracy
Illiteracy is a social scourge
Illiteracy is a dangerous phenomenon
Illiteracy is a problem of national security
to believe in whatever he wishes
I am originally from
I am a Bedouin who used to live in the desert
I am from an old and respectable family
Internet for.
selectivity
to move, to go elsewhere
belonging
I gave birth to children
to be astonished, to be surprised
composition
raising a family
Arab regimes
reflection (here, “repercussion,” “consequence”) openness, open-mindedness
that it is so and so coll.
to complete, to bring to an end IV
the family, those closest to one
opera for.
beautiful times
cousins
beautiful days
the days of my childhood
qur’anic verse
major contribution (literally, “a long arm”) in advancing world art
in my view
especially
in comparison with
ballet for.
to support coll.
to imagine, to conceptualize V (coll.)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(I imagine)</td>
<td>(بَتْصَوْرَرَ = أَتْصَوْرَرُ)</td>
</tr>
<tr>
<td>You start talking</td>
<td>تَبْنِقَعُدْ تَحْكِي = تَبْدَا تَتَكْلُمُ</td>
</tr>
<tr>
<td>to be restricted to</td>
<td>بَنْقِيَدَ= يَنْقِيَدَ</td>
</tr>
<tr>
<td>it is possible</td>
<td>يَجَوْزُ = مِنْ الْمُمْكِنَ</td>
</tr>
<tr>
<td>to protect</td>
<td>يَحَافِظُ = يُحَافِظَ</td>
</tr>
<tr>
<td>prosperity</td>
<td>البَحْرِ هَائِلُ مِنْ الْتَقَافَةَ وَالْفَنُونِ</td>
</tr>
<tr>
<td>huge sea of culture and arts</td>
<td>بَحْرُ هَائِلُ مِنْ الْتَقَافَةَ وَالْفَنُونِ</td>
</tr>
<tr>
<td>concerned with, protective of</td>
<td>بَحْرَ صِرْحَ بَحْرُهَا</td>
</tr>
<tr>
<td>began to lose its specific character</td>
<td>بُدَا تَنْقِقَ خَصُوصِيَّتَهَا</td>
</tr>
<tr>
<td>began to lose the characteristics of her identity</td>
<td>بُدَا تَنْقِقَ مَلَامِحَ هُوَيْتِيَّهَا</td>
</tr>
<tr>
<td>to want, to desire</td>
<td>بَدَهُ (بَدَهَا) = يُرِيدُ (يَرِيدُ)</td>
</tr>
<tr>
<td>a Bedouin</td>
<td>بَدْوِي</td>
</tr>
<tr>
<td>specialized programs</td>
<td>بَرَامِﺞَ مُتَخَصِّصَةَ</td>
</tr>
<tr>
<td>at the same time</td>
<td>بَيْضَوُ = فِيْ نَفْسِ الْوَقْتِ</td>
</tr>
<tr>
<td>they focus on</td>
<td>بَرَكْزُو = يُرْكَزُوْنَ</td>
</tr>
<tr>
<td>program</td>
<td>بَرَامِﺞَ، بَرَامِﺞَ</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| used in various contexts to indicate: “enough,” “however,” “but,” “only” and “when.” | بَسَ
they find it strange coll.

bastiila: a dish made of chicken, onion, ginger, saffron, eggs, ground almonds, allspice, cinnamon, and sugar in a filo pastry

stamp

dimension

a comprehensive cultural dimension

later on coll.

they don’t give coll.

with God’s grace cul.-rel.

I can coll.

cow

to begin

began here coll.

structure

value structure

spices

environment

village environment

بِﺴْﺘَﻐِﺮَبَوُنَ= بِﺴْﺘَﻐِﺮَبَو

اﻟﺒَﺴْﻄﻴَﻠَﺔ

بَﺼَﻤَاتٍ، بَﺼَمَاتٍ

بَﻌْﺪٍ، أَبْعَادٍ

بَﻌْﺪَ ثَقاَفِيّ مُتَكَامِلٍ

بَعْدَ ذَلِكَ

بَعْطَوْشُ = لَا يُعطَونَ

بَﻌْدَ أَقَدِيرَ، أَسْتَطِيعُ

بَقُرَةٍ، بَقُرَ

بَلَشُ = بَدَا

بَلَشُ هُوَنِيُّ = بَدَا هُنَا

الْبَيْنَةُ الْقِيمِيّةُ

الْبَيْنَةُ قُرُوّيَّةُ

بِهَارَاتٍ

بِيِنَاتٍ، بِيِنَاتٍ
house made of stone
Bedouin tent made of goat skin
to make, to result in
to be taken off
crown
Islamic, Christian, Jewish brotherhood
common history
to become acclimated
to become qualified
cultural exchange
that belongs to her
that belongs to him
take sides, be biased
experience
trials and errors

بيت الحجر
بيت الشعر
بسيسوُي = يَعْمَل
بيشعر = يَشَعَر
يُعِرفو = يَعُرفون
بين بلد وبلد آخر
بينشلح أو ينشال = يَشَلُح أو يُزَال
التأثير الأكبر على نفسيَّة الإنسان
تاج
تأخي بين الإسلام والمسيحيين
واليهود
تاريخ مشترك
تَأَقَّلُم، يَأَقَلُم، تَأَقَّلَم (أَ قَ لِ م)
تَأَهَّلُ، يَتأَهَّلُ، تَأَهِّلُ (أَ هْ ل)
التبادل الثقافي
تَبَعُّتها = التابعة لها
تَبَعُّها = التابعة له
تتحيز لجانب أو لآخر
تجربيَة، تجارب
تجارب وأخطاء
<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>جمع ما بين وبين</td>
<td>combines two things</td>
</tr>
<tr>
<td>تحجيل</td>
<td>limiting (the role)</td>
</tr>
<tr>
<td>تحصيل علمي</td>
<td>educational achievement</td>
</tr>
<tr>
<td>تحضير الأجيال القادمة</td>
<td>preparing the coming generations</td>
</tr>
<tr>
<td>التحكم في مصادر وموارد الشعوب</td>
<td>controlling the sources and the resources of other people</td>
</tr>
<tr>
<td>يخبط، يتخبط (خ ب ط)</td>
<td>to stray, wander about, struggle</td>
</tr>
<tr>
<td>يخرج، يتخرج (خ ر ج)</td>
<td>to graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>تخزين</td>
<td>storage</td>
</tr>
<tr>
<td>الثلاجات</td>
<td>refrigerated storage</td>
</tr>
<tr>
<td>تخصصات، تخصصات</td>
<td>specialization</td>
</tr>
<tr>
<td>تداول، يتدأوُل، يتداول (د و ل)</td>
<td>to be current, in use, in circulation</td>
</tr>
<tr>
<td>متداول</td>
<td>current, in use PP of VI</td>
</tr>
<tr>
<td>يدين، يتدفين، يدَين (د ي ن)</td>
<td>to become religious</td>
</tr>
<tr>
<td>ترابط أفراد الأسرة</td>
<td>close ties among family members</td>
</tr>
<tr>
<td>تربية الأولاد</td>
<td>raising children</td>
</tr>
<tr>
<td>تراركز، يتركز، تركز (ر ك ز)</td>
<td>to concentrate</td>
</tr>
<tr>
<td>تسامر</td>
<td>entertaining</td>
</tr>
</tbody>
</table>
nineteen coll.
commercializing
fertilizing
to pose a problem
forming my cultural identity
manufactured
to include
to require

to look forward to
cultural development
joining efforts
to contract
to deal with
my interaction with,
my dealing with
to learn
vocational-technical education
vocational education
to pledge
<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>تَعُوَّدَ، يَتَعَوَّدُ، تَعَوَّدُ (ع و د)</td>
<td>to become used to, to become accustomed to, to get in the habit of</td>
</tr>
<tr>
<td>تَفَافَرَ، يَتَفَافَرُ، تَفَافَرُ (ف خ ر)</td>
<td>to be proud of</td>
</tr>
<tr>
<td>تَفْسِير</td>
<td>details of other people’s lives interpretation</td>
</tr>
<tr>
<td>تَفْوَقَّ، يَتَفْوَقُ، تَفْوَقُ (ف و ق)</td>
<td>to excel</td>
</tr>
<tr>
<td>تَقَالِيد</td>
<td>traditions</td>
</tr>
<tr>
<td>تَلَاشَى، يَتَلَاشَى، تَلَاشَى (ل ش ى)</td>
<td>to disappear, to vanish</td>
</tr>
<tr>
<td>تَمْتَعَّ، يَتَمْتَعُ، تَمْتَعُ (م ت ع)</td>
<td>to enjoy</td>
</tr>
<tr>
<td>تَمْكِينَ، يَتَمْكِينُ، تَمْكِينُ (م ك ن)</td>
<td>to be able to</td>
</tr>
<tr>
<td>تَنَازَعُ، يَتَنَازَعُ، تَنَازَعُ (ن ز ع)</td>
<td>to struggle, to be in conflict</td>
</tr>
<tr>
<td>تنتمي إلى دائرة المنزل و دائرة الخاص</td>
<td>belongs to the domain of the home and the private circles diversity</td>
</tr>
<tr>
<td>تَوْابل</td>
<td>spices</td>
</tr>
<tr>
<td>تَواَزَن</td>
<td>balance</td>
</tr>
<tr>
<td>تَوَاصَل</td>
<td>communication</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>التورست</td>
<td>tourism for.</td>
</tr>
<tr>
<td>توفر</td>
<td>availability</td>
</tr>
<tr>
<td>الثروة البَدْوْيَة</td>
<td>Bedouin wealth, resources</td>
</tr>
<tr>
<td>ثقافة</td>
<td>culture</td>
</tr>
<tr>
<td>ثقافتنا العَرَبِيَّة</td>
<td>our Arab culture</td>
</tr>
<tr>
<td>ثُمَّة</td>
<td>therefore</td>
</tr>
<tr>
<td>ثورة المعلومات</td>
<td>the information revolution</td>
</tr>
<tr>
<td>جامع</td>
<td>mosque</td>
</tr>
<tr>
<td>جبنة</td>
<td>cheese</td>
</tr>
<tr>
<td>جد</td>
<td>grandfather</td>
</tr>
<tr>
<td>جلساتنا العائلية</td>
<td>family gatherings</td>
</tr>
<tr>
<td>جمل، جمال</td>
<td>camel</td>
</tr>
<tr>
<td>جميع المَجالات</td>
<td>all fields</td>
</tr>
<tr>
<td>جميع أمور الحياة</td>
<td>all aspects of life</td>
</tr>
<tr>
<td>جنس</td>
<td>sex, race</td>
</tr>
<tr>
<td>جنسيَة</td>
<td>nationality</td>
</tr>
<tr>
<td>الجنين</td>
<td>embryo, fetus</td>
</tr>
<tr>
<td>جهاز، أجهزة</td>
<td>instrument, equipment, appliances</td>
</tr>
<tr>
<td>الجو العائلي</td>
<td>family atmosphere</td>
</tr>
</tbody>
</table>
nursemaid

to enable me to contribute

The *hijāb*, head scarf

free

freedom

freedom of expression

personal freedom

to be careful about, to take care of

economic and social development movements

cultural movement

obtain citizenship

civilization

They placed him, they put him down col.

preserving

memorization versus understanding

right

the truth is

I related it, I told it col.

**Arabic – English Glossary**

**Glossary to accompany Focus on Contemporary Arabic, by Shukri Abed**

Copyright ©2007 Yale University
**Halaal:** that which is religiously allowed; Bedouins use this term also to refer to having plenty of sheep and goats  
chickpeas  
to protect  
to be nostalgic for  
longing, nostalgia  
dialogue  
dialogue is necessary  
language of dialogue  
social life  
daily life  
wall  
news item, news  
especially  
privacy, specific character  
private life, other people’s private lives  
vegetables  
engagement
danger

dangerous

horses

malady, disease

always builds our spirits coll.

We always go back to it coll.

elementary education

secondary education

university education

to study

to teach

allow me

to destroy II

the political and diplomatic role

the role of women in the home, in society

prominent role

the role of the media
an important role

nation state; country

Arab states
developing countries

imperialistic state
civilized nation

a state of being low, inferior, inadequate (socially, morally)

official religion
democracy

religion

the Islamic religion

a religion of tolerance, peace, and brotherhood

Religion provides the incentive

religious

memory

iota of effort

wit, cleverness

memories

memories you carry with you

الدَوْلَة، دَوْلَةَ إِسْتَعْمَارِيَّة

دَوْلَةَ ذَاتِ حَضَارَةٍ الدُوْنِيَّة

الدِين، أدِيان

دِينَاتِ السَّلاِم ودِينَ تَسَامُحُ ودين تأخي

الذُكْرِيَّاتِ التَّحْمِيلُهَا
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Arabic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>memories of university life</td>
<td>ذكريات الحياة الجامعية</td>
</tr>
<tr>
<td>memories of youth</td>
<td>ذكريات الشباب</td>
</tr>
<tr>
<td>memories of a very young age</td>
<td>ذكريات الصغر</td>
</tr>
<tr>
<td>childhood memories</td>
<td>ذكريات الطفولة  تبَعَهُ = ذكريات الطفولة</td>
</tr>
<tr>
<td>his memories</td>
<td>رؤية، رؤى</td>
</tr>
<tr>
<td>his memories</td>
<td>رؤى جَدِّيَّة مَخْتَلِفَة عن الرؤى</td>
</tr>
<tr>
<td>vision, seeing</td>
<td>رؤى</td>
</tr>
<tr>
<td>new visions different from the traditional ones</td>
<td>رؤى تقليدية</td>
</tr>
<tr>
<td>principal, main</td>
<td>رئيسي</td>
</tr>
<tr>
<td>ease and comfort</td>
<td>راحة</td>
</tr>
<tr>
<td>ease and comfort of others</td>
<td>راحة العَيْر</td>
</tr>
<tr>
<td>the other’s opinion</td>
<td>رأي الآخر</td>
</tr>
<tr>
<td>to raise</td>
<td>تربة، يرَبِبي، تَرْبِيَة (ر ب و)</td>
</tr>
<tr>
<td>womb</td>
<td>رحم الرسول صلى الله عليه وسلم</td>
</tr>
<tr>
<td>the Prophet, peace be upon him</td>
<td>رحم الرسول بالآدَوَيْة</td>
</tr>
<tr>
<td>spraying with pesticides</td>
<td>رغم من رقص، يرقص، رقص (ر ق ص)</td>
</tr>
<tr>
<td>despite</td>
<td>رَكاَّة</td>
</tr>
<tr>
<td>to dance</td>
<td>رَكاَّة اللَّغة، رَكاَّة في اللَّغة</td>
</tr>
<tr>
<td>shallowness</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>weakness in expression</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
aroma, smell
the countryside
farming, agriculture
to plant, to farm
marriage
like every other individual in this area
structure for.
crushing, pulverization
to seek
local residents, local inhabitants
ease, facility
I understand with ease
I speak with ease
father’s authority
commodity
fish
to be named II, pass.
the Sunna
childhood years
beautiful evening
<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ﻓَﻬْﻢ</td>
<td>misunderstanding</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺳَﻮء</td>
<td>whether or not … or …</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺳَﻮَى</td>
<td>to make, to do, to fix</td>
</tr>
<tr>
<td>دَاﺧِﻠِﻴﱠﺔ</td>
<td>internal politics</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺧﺎرِﺟِﻴﱠﺔ</td>
<td>foreign policy</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺍﻟﺴﱠﻴﺮ</td>
<td>walking</td>
</tr>
<tr>
<td>ﻨِﺸْﺄَر</td>
<td>economic control</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺷَﺒﺎب</td>
<td>young man</td>
</tr>
<tr>
<td>ﻣُﺸﺎهَﺪَة</td>
<td>to watch</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺷَﺪّ</td>
<td>to pull, to attract</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺷَﺪﱠ</td>
<td>to pull, to attract</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺷَﺪَ، ﻋَدَد</td>
<td>peoples of the Third World</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺷَﻌﻴﺮ</td>
<td>barley</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺟَﻤﺎﻟﻲ</td>
<td>aesthetics</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺑَنْا</td>
<td>to form</td>
</tr>
<tr>
<td>ﻓَﻠِي</td>
<td>a little</td>
</tr>
<tr>
<td>ﺟَﺪَد</td>
<td>newspaper</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Copyright ©2007 Yale University
difficult
difficulty
middle school classes
midnight Christmas service
picture, image
stereotypical image
internal pressures
tagine: meat and vegetable stew, often served with *couscous*
obedience
plate, dish, tray
layer
physician
nature
the American way
child
childhood
originated here coll.
diminishing, reducing
ambition

صعب
صعوبة
صرف عيد
صلاة منتصف الليل يوم عيد الميلاد
صورة، صورة
صورة نمطية
ضغط داخلية
الطاجن

طاعة
طبقة، طبقات
طبيب، أطباء
الطبية
الطريقة الأمريكية
طفل، أطفال
طفولة
طلعت من هون نشأت هنًا
طماس
طموح، طموحات
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Arabic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>purity</td>
<td>طهارة</td>
</tr>
<tr>
<td>the phenomenon of this era</td>
<td>ظاهرة العصر</td>
</tr>
<tr>
<td>an important phenomenon</td>
<td>ظاهرة مهمة</td>
</tr>
<tr>
<td>oppression</td>
<td>ظلم</td>
</tr>
<tr>
<td>impediment</td>
<td>عائق</td>
</tr>
<tr>
<td>family</td>
<td>عائلة</td>
</tr>
<tr>
<td>The Arab family has many characteristics</td>
<td>العائلة العربية فيها ميزة كثيرة</td>
</tr>
<tr>
<td>to return</td>
<td>عاد، يعود، عودة</td>
</tr>
<tr>
<td>customs</td>
<td>عادة</td>
</tr>
<tr>
<td>the customs I grew up with</td>
<td>العادات التي تربت عليها</td>
</tr>
<tr>
<td>tribal customs</td>
<td>عادات قبلي</td>
</tr>
<tr>
<td>The world has become a small village</td>
<td>العالم أصبح قرية صغيرة</td>
</tr>
<tr>
<td>on the theoretical coll.</td>
<td>عالم النظري= على النظري</td>
</tr>
<tr>
<td>the spoken language</td>
<td>العامي</td>
</tr>
<tr>
<td>to suffer</td>
<td>عاني، يعاني، معانا</td>
</tr>
<tr>
<td>lentils</td>
<td>عدس</td>
</tr>
<tr>
<td>to amend, to balance, to adapt</td>
<td>عدل، يعدل، تعديل</td>
</tr>
<tr>
<td>lack of</td>
<td>عدم</td>
</tr>
<tr>
<td>to isolate</td>
<td>عزل، يعزل، عزلة</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Glossary to accompany
Focus on Contemporary Arabic, by Shukri Abed
Copyright ©2007 Yale University
dear to all of us and to every Arab clan
Bedouin clans
era
abstinence, decency, modesty
to reflect, mirror
relations
social relations
Arab-American relations
almost non-existent relations
our relations with other nations
on the research (religious) scholars
in the best possible way, in the most perfect fashion
on a religious basis
absolutely
on the political level
at his hands, under him, with his help

coll.

وَعَلَى
عَزمٍ
١
عَلَى
عَلَيْهِ
عِلَمًا
عِلَمًا
عِلَامًا
عِلَماً
عِلَمًا
عِلَامًا
عِلَامًا
عِلَامًا
عِلَامًا
عِلَامًا
عِلَامًا
عِلَامًا
على جميع الأصعدة
طفال بتشعر حالة غريبة
فَوْراً تشعرين بالغربة
عمّ، أعمام
عمّة، عمّات
عملية سهلة للغاية
عندي حنين
عنّه = عنّة
العود
عوّلّمة
عوّلّمة إيجابية
عوّلّمة حريّة الأشخاص
عوّلّمة حريّة النساء
غيّب
العيلة = العائلة
غرفة الدردشة أو المحادثة على
الإنترنت
غرائب
غرابة
غطاء الرأس
علّ = عّلة، علال
young man
richness in architecture
sheep, lamb
differences
young lady
opening a dialogue
duty
to impose
imposing one culture on another
failure / success
fuṣḥā
satellite
to lose
the idea of globalization
the Palestinians
art
plastic art
universal art
architecture
Arab art
rational art

غُلام
غلام
غَنَم
غنم
فَاَرِق، فوارق
فتاة، فتيات
فتح الحوار
فرض
فرض، يفرض، فرضاً (فرض)
فرض ثقافة على ثقافة أخرى
الفشل/ النجاح
الفضيحة
فضايطة، فضائيات
فقد، يفقد، فقد (قد)
فكرة العولمة
الفلسطينيون
فن، فنون
الفن التشكيلي
الفن العالمي
فن العمارة
فن عربي
فن عقلاني
renaissance art; art that leads to or symbolizes renaissance
Arab art and culture

fruits
*fūl mudammas*: fava beans mashed with olive oil, lemon, and garlic

There is coll. at a certain period in time layers for.
There is no coll. tribe
cooking pot, kettle; here, refers to a dish made of rice, meat, chickpeas, spices and garlic
the Qurʾān
relative
more or less close
a small village connected, relatives, linked, associates, spouse

الفنّ النهضويّ.

الفنون والثقافة العربيّة فواكه الفول المدمّس

في = يوجد = هنالك
في فترات من الفترات
ليبّرّ = طبقات
فيش = لا يوجد قبيلة، قبائل
الفقرة

القرآن
 قريب، أقرباء
 قريبة شوية
 قريبة صغيرة
 قرائن، قرائن (قرآن، قرآن، قرآن)
to spend (time) ـ قضَى ـ قضى، قضاء (قُضِى)
issue, problem, cause ـ قضىءـ قضىءـ قضىء ـ قضىء ـ قضىء
the Palestinian question ـ قضىءـ قضىءـ قضىء ـ قضىءـ قضىءـ قضىء
religious issue ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
political issue ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
an Arab issue ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
two peoples struggling for one piece of land ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
piece of cloth ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
wheat ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
channel ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
to make one withdraw within oneself ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
value ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
author, writer ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
I used to have camels ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
there was mutual respect, each side respected the other side ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
there was mutual understanding ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
there was ongoing dialogue ـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىءـ قضىء
kabob

*kibbeh*: a mixture of fine cracked wheat, grated onion, and ground lamb pounded to a paste, eaten either raw or cooked

a lot, plenty  

generosity

couscous: a famous dish in North Africa, made with couscous, a type of semolina

everything  

speech, talk

word

also

I was fortunate

electricity

Don’t be extreme in your religious views

They don’t want to spend an iota of effort in building (to build) their

These are the translations of the English glossary entries in Arabic.
future
refugee
yogurt
until this day  
coll.
meat
rabbit meat
veal
lamb meat
chicken meat
at
Usually, “until now”; here, “even” coll.
language
sign language
the Arabic language
the commonly used language
the spoken language
language as a unifying factor among Arabs
We found
badly structured sentences
did not obtain his
independence
when you walk in
the streets of
Jerusalem
coll.

when I return
coll.
praise to the Lord
dialect

applied dialects
the commonly used
dialect
adapted dialect
middle dialect,
something between
\( \text{\textit{\textsc{	extipa{c}}}amiiya and fu\textsc{\textipa{f}}\textit{\textipa{h}}\textit{\textipa{a}}} \)

that, which (m. f.)
coll.

I have children (boys
and girls)

the place where I
used to live
coll.

that which we put on
coll.

which I used to see
coll.

not because of being
weak
institution,
foundation
They don’t emphasize
coll.
Fertilization is not an issue
coll.
the so-called
that which attracts me
goats
democratic principles
justification
available
museum
married
numerous, innumerable
accustomed to, in the habit of (active participle of V)
outstanding, excelling
educated person
Arab society
close-knit society
*Arajada:* a dish made from *burghol* (cooked and crushed wheat) or rice, with lentils and caramelized
onions
magazine
combating illiteracy
preserving, being conservative
lawyer
attempt to understand each other
Peace be upon the Prophet Mohammed
to be loaded with
eradicating illiteracy
producer
camp
refugee camp
school
business school
agricultural school
vocational school
elementary school
middle school
secondary school
religious school

مَجلَة، مَجلَات
محارَبة الأمِيَة
محافظة
محامٍ، محامون
محاولة فهم كلٌّ طرف للطرَف الآخر

محمد صلى الله عليه وسلم

محَمل
محوَّ الأمِيَة
محرج
مُحيِّم، مُحيَّمات
مُحيِّم لأجئين
مدرسة، مدارس
مدرسة تجاريَّة
مدرسة زراعيَّة
مدرسة صناعيَّة
مدرسة إبتدائيَّة
مدرسة إعداديَّة
مدرسة ثانويَّة
مدرسة دينيَّة
secular school

teacher

subject of derision

women are half of society

health clinics

always connected or associated with failure

stage

stages of education

delicate stage

illness, sickness

responsibility

to help people

basic issue

contribution

equality

difficult, intricate

a common Arab future

independent

msakhkhan: chicken cooked with onions and bread
theater
frivolous play
classical theater
comedy, humorous play
political plays
Muslim
Christian
political problems
circumstantial problems
viewer
grilled meat
problems of / related to democracy
refugee problem
famous for its richness
source
agreement, generally accepted, technical term
fate, destiny
kitchen
religious manifestation or appearance
applied
teachers college
cave
charming things or objects
surprise
There isn’t coll.
disk-shaped structure
musical composition
characteristics
the late King Hussein
to own
mulūkhiyya: a dark green leafy vegetable of the spinach family, generally prepared as a soup
It is unfortunate, sad
from the ocean to the Gulf
through
on the other hand
of some kind
argument, debate
product
since ancient times
We work coll.
religious perspective
secular perspective
We do coll.
imigrant
theatrical festival
chemical materials, chemicals
citizen
Arab citizen
unbiased positions
music
Arab music
water
characteristics
struggle, conflict
ratio, percentage
illiteracy rate
to forget
to grow up
social order
system of education
the capitalist system
considering, due to
Arab regimes
We are proud of this ُحَيَّابُ that we put on
female sheep, ewes
transfer of positive experiences
transmitting the picture
pace of life
child development
I swallowed, I drank
quality
to immigrate
this (f.)
immigration
that one (f.)
There are numerous memories
There are two types of couscous
socially critical theater
It’s an attempt to marginalize …
the country air

here coll.

here comes coll.

identity

the Arab identity

independent identity

our identity

Our identity as Arabs and Muslims is handed down from father to son, it is inherited

identity and special character
possible, not possible; conceivable, inconceivable

father
parents
mother
God be my witness, indeed presence historical presence the media visual and auditory media cheap and easy means the middle middle guardian urging morality literally, putting in front of his eyes; here, focusing on homeland Arab homeland an independent homeland to make available; to save (money, time etc.) free time agency United Nations Relief and Works Agency (UNRWA)
to be born I, pass.

newly born

wherever he wants Coll.

enjoy basic civil rights

provide the opportunity to understand the others

listening to a musical piece

It depends on that is to say, you know enables her to preserve her identity and special character looks with admiration the Jews

Moroccan Jews